

ปีที่ ๘ • เล่ม ๑ พฤษภาคม พ.ศ. ๒๕๐๗

ศิลปากร



ศิลปากร

นิตยสารรายสองเดือนของกรมศิลปากร

ปีที่ ๘ เล่ม ๑



แบบร่างภาพพุทธประวัติ



พฤษภาคม พ.ศ. ๒๕๐๗

สารบัญ

ปีที่ ๘ เล่ม ๑

พฤษภาคม

๒๕๐๗

๑.	สาส์นสมเด็จพระเจ้าพี่นางเธอ เจ้าฟ้ากัลยาณิวัฒนา กรมหลวงนราธิวาสราชนครินทร์	หน้า ๑
๒.	บันทึกความรู้ต่าง ๆ	หน้า ๒๖
๓.	วัดอรุณราชวรวิหาร ของ พ่อขุนรามคำแหง	หน้า ๓๓
๔.	อายุของภาพสลักหินทรายหลัง ๒ ภาพ ที่ปราสาทนครวัด	หน้า ๓๕
๕.	ตำนานสิงหนวัติกุมาร ฉบับสอบค้น	หน้า ๕๓
๖.	คำอ่านจารึกดินเผา จังหวัดสุโขทัย	หน้า ๖๘
๗.	อธิบายเพลง “เหราเล่นน้ำ”	หน้า ๗๒
	โน้ตเพลง “เหราเล่นน้ำ”	หน้า ๗๓
๘.	อภินิหารของพระนาง	หน้า ๗๗

SILPĀKON

Vol. 8

May, 1964

No. 1

1. "San Somdet" (Letters between Their late Royal Highnesses, Prince Damrong and Prince Naris)	Page 1
2. Notes on Miscellaneous Subjects by His late Royal Highness, Prince Naris and Phya Anuman Rajadhon	„ 26
3. Araññika Temple of King Ram Kamheang by Pitya Damden-ngam	„ 33
4. Chronology of two bas-reliefs at Angkor translated by M.C. Subhadradis Diskul	„ 39
5. The Singhanawati Kumāra Chronicle by Manit Wallibhodom	„ 57
6. Reading and Explanation of the Inscription on terra-cotta by Prasarn Boonprakong	„ 68
7. Explanation of the Thai song, "Herā-Len-Nām" Musical Notes of the Thai song, "Herā-Len-Nām" by Montri Tramote	„ 72 „ 73
8. Fine Arts Department in the year 1963 by the Director-General of Fine Arts Department	„ 77

คำอ่านแผ่นจารึกดินเผา

อักษรขอมและไทย ภาษาไทย

ได้มาจากวัดโพธิ์หอม ตำบลดงเตื่อย อำเภอโขงเจียม จังหวัดสุโขทัย

จารึกบนแผ่นดินเผา

วัดโดยกว้าง ๑๕ ซม. โดยสูง ๓๐ ซม. โดยความหนา ๑ $\frac{๑}{๒}$ ซม.

ประสาร บุญประคอง อ่านและอธิบาย

ดร. ประเสริฐ ณ นคร ให้คำปรึกษาและตรวจแก้

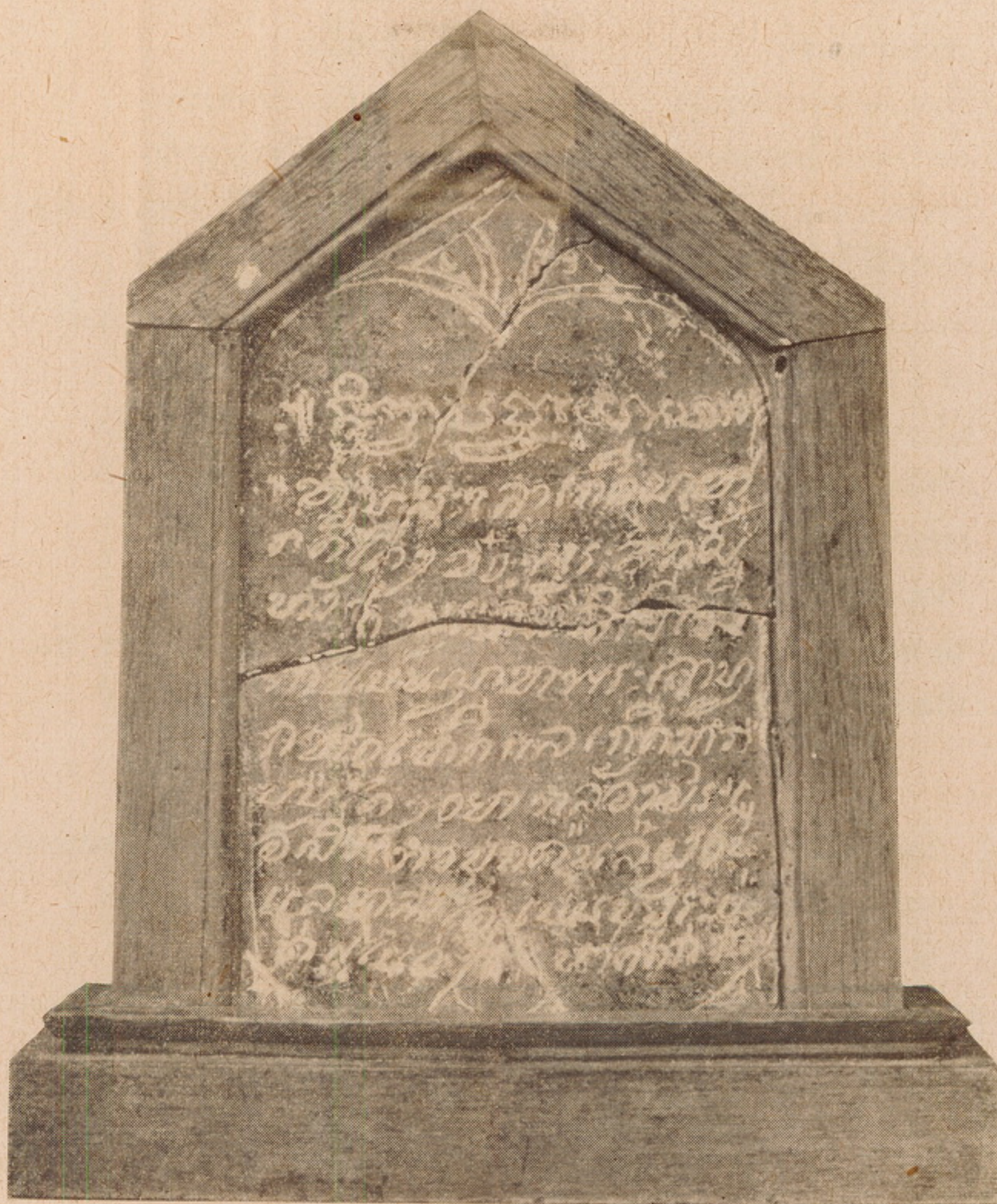
เขียนตามต้นฉบับ

เขียนอย่างปัจจุบัน

ด้านที่ ๑

๑. นิพฺพปาปจฺจโยโหตุ
๒. ฯ ข้ำพระเจ้าเกิดมาชา
๓. ดดีใด ฯ ขอพระสทม
๔. ทัง ๓ พระคัมภีร์นเถิง
๕. ด้วยบ้นญาชาพระเจ้าทุ
๖. กษาดเทดีแลเกิดมาภ
๗. พใด ฯ ออย่าล้วงประเ
๘. วณเแห่งบุคคนลผูอน
๙. แลข่าจ้งใดเป้นพระอง
๑๐. ค ในอนาคต์ถการ

- นิพฺพปา (น) ปจฺจโย โหตุ^(๑)
- ข ข้ำพเจ้าเกิดมาชา-
- ติใด ฯ ขอพระสัทธรรม^(๒)
- ทัง ๓ พระคัมภีร์นเถิง^(๓)
- ด้วยปัญญาข้ำพเจ้าทุ-
- กษาดิเถิด แลเกิดมาภ-
- พใด ฯ ออย่าล้วงประเ-
- วณเแห่งบุคคณและผู้อื่น
- แลข่าจ้งได้เป้นพระอง-
- ค ในอนาคตกาล



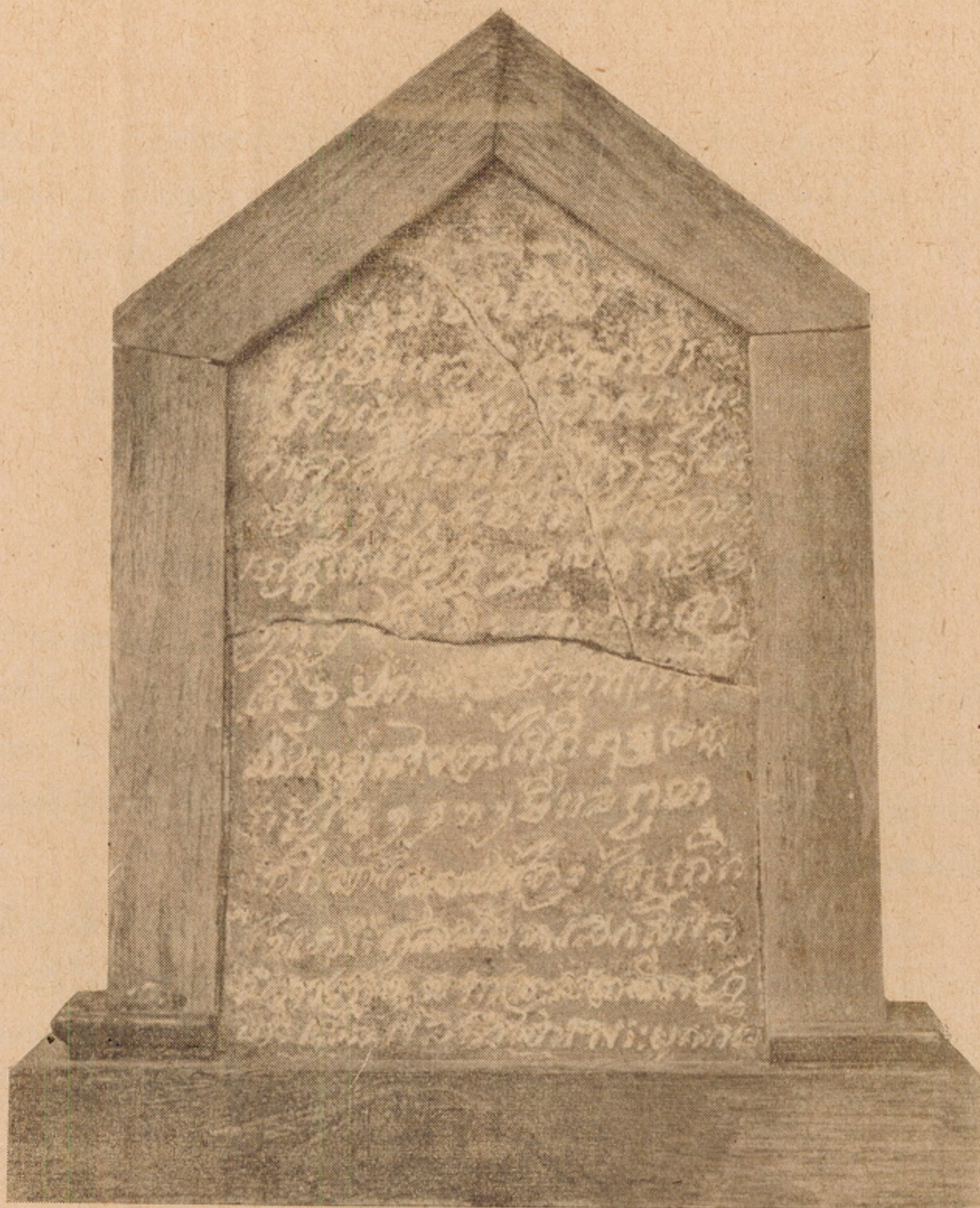
แผ่นจารึกด้านที่ ๑

ถำนที่ ๒.

- | | |
|--|--|
| ๑. มหาถัม | มหาธรรม |
| ๒. เทียรแลยศเทียร | เถียรแลยศเถียร |
| ๓. ฟนอง ๒ คน ^๑ สา ^๒ งพระผูก | ฟนอง ๒ คน สร้างพระพุท- |
| ๔. ถเ ^๓ จาวัดเน ^๔ อ ^๕ บ ^๖ จ ^๗ อ ^๘ พุทธส ^๙ ก ^{๑๐} | ธิเจ้า วัดเหนือ ^{๑๑} บ ^{๑๒} จ ^{๑๓} อ ^{๑๔} พุทธศั- |
| ๕. ราชไ ^{๑๕} ๒๐๒๕ ปี ^{๑๖} เค ^{๑๗} ๕ แล ^{๑๘} วมา | ราชไ ^{๑๙} ๒๐๒๕ ^(๔) ปี ^{๒๐} เค ^{๒๑} อน ๕ แล ^{๒๒} วมา |
| ๖. สา ^{๒๓} งว ^{๒๔} ดไ ^{๒๕} ต ^{๒๖} บ ^{๒๗} ช ^{๒๘} ล ^{๒๙} ุ ^{๓๐} พุทธส ^{๓๑} ก ^{๓๒} ราชไ ^{๓๓} | สร้างว ^{๓๔} ดไ ^{๓๕} ต ^{๓๖} บ ^{๓๗} ช ^{๓๘} ล ^{๓๙} ุ ^{๔๐} พุทธศั ^{๔๑} ก ^{๔๒} ราชไ ^{๔๓} |
| ๗. ๒๐๒๘ ปี ^{๔๔} เค ^{๔๕} ๔ ทำ ^{๔๖} พระเจ ^{๔๗} | ๒๐๒๘ ^(๕) ปี ^{๔๘} เค ^{๔๙} อน ๔ ทำ ^{๕๐} พระเจ ^{๕๑} |
| ๘. เค ^{๕๒} ๖ ย ^{๕๓} ก ^{๕๔} พระวิ ^{๕๕} ห ^{๕๖} านแล ^{๕๗} ปี | เค ^{๕๘} อน ๖ ย ^{๕๙} ก ^{๖๐} พระวิ ^{๖๑} ห ^{๖๒} าร แล ^{๖๓} ปี |
| ๙. ม ^{๖๔} โรง ^{๖๕} จ ^{๖๖} สา ^{๖๗} งพระ ^{๖๘} ใจ ^{๖๙} ดี ^{๗๐} พุทธส ^{๗๑} ก ^{๗๒} | มะ ^{๗๓} โรง ^{๗๔} จ ^{๗๕} ะสร้าง ^{๗๖} พระ ^{๗๗} ใจ ^{๗๘} ดี ^{๗๙} พุทธศั ^{๘๐} ก ^{๘๑} - |
| ๑๐. ราชไ ^{๘๒} ๒๒๓๒ ปี ^{๘๓} แล ^{๘๔} ต ^{๘๕} ข ^{๘๖} | ราชไ ^{๘๗} ๒๒๓๒ ^(๖) ปี ^{๘๘} แล ^{๘๙} ต ^{๙๐} ข ^{๙๑} ้า ^(๗) |
| ๑๑. เก ^{๙๒} ต ^{๙๓} มา ^{๙๔} ใน ^{๙๕} ภ ^{๙๖} พ ^{๙๗} ไ ^{๙๘} ๗ ไ ^{๙๙} ห ^{๑๐๐} เก ^{๑๐๑} ด ^{๑๐๒} | เก ^{๑๐๓} ต ^{๑๐๔} มา ^{๑๐๕} ใน ^{๑๐๖} ภ ^{๑๐๗} พ ^{๑๐๘} ไ ^{๑๐๙} ๗ ไ ^{๑๑๐} ห ^{๑๑๑} เก ^{๑๑๒} ด ^{๑๑๓} |
| ๑๒. ใน ^{๑๑๔} ต ^{๑๑๕} ระ ^{๑๑๖} ก ^{๑๑๗} ูล ^{๑๑๘} ท ^{๑๑๙} ง ๓ เ ^{๑๒๐} ศ ^{๑๒๑} ถ ^{๑๒๒} แล ^{๑๒๓} | ใน ^{๑๒๔} ต ^{๑๒๕} ระ ^{๑๒๖} ก ^{๑๒๗} ูล ^{๑๒๘} ท ^{๑๒๙} ง ๓ เ ^{๑๓๐} ศ ^{๑๓๑} ะ ^{๑๓๒} ฐ ^{๑๓๓} ี ^{๑๓๔} แล ^{๑๓๕} |
| ๑๓. ม ^{๑๓๖} หา ^{๑๓๗} พ ^{๑๓๘} รา ^{๑๓๙} ห ^{๑๔๐} ม ^{๑๔๑} ม ^{๑๔๒} หา ^{๑๔๓} ก ^{๑๔๔} ระ ^{๑๔๕} ส ^{๑๔๖} ต ^{๑๔๗} ร์ ^{๑๔๘} ธิ ^{๑๔๙} รา ^{๑๕๐} ช ^{๑๕๑} อน ^{๑๕๒} | ม ^{๑๕๓} หา ^{๑๕๔} พ ^{๑๕๕} รา ^{๑๕๖} ห ^{๑๕๗} ม ^{๑๕๘} ณ ^{๑๕๙} ม ^{๑๖๐} หา ^{๑๖๑} ก ^{๑๖๒} ษ ^{๑๖๓} ต ^{๑๖๔} ริ ^{๑๖๕} ย ^{๑๖๖} ธิ ^{๑๖๗} รา ^{๑๖๘} ช ^{๑๖๙} อ ^{๑๗๐} น ^{๑๗๑} |
| ๑๔. ป ^{๑๗๒} ระ ^{๑๗๓} เส ^{๑๗๔} ิด ^{๑๗๕} แล ^{๑๗๖} ง ^{๑๗๗} เป ^{๑๗๘} น ^{๑๗๙} พระ ^{๑๘๐} ผูก ^{๑๘๑} ถ ^{๑๘๒} เ ^{๑๘๓} จ ^{๑๘๔} | ป ^{๑๘๖} ระ ^{๑๘๗} เส ^{๑๘๘} ริ ^{๑๘๙} ฐ ^{๑๙๐} แล ^{๑๙๑} ง ^{๑๙๒} เป ^{๑๙๓} น ^{๑๙๔} พระ ^{๑๙๕} พุ ^{๑๙๖} ท ^{๑๙๗} ธิ ^{๑๙๘} เจ ^{๑๙๙} |

อธิบาย

- | | |
|-------------------------------|---|
| (๑) นิพพานปัจจุโย โหตุ | แปลว่า ขอจงเป็นปัจจุัยแห่งพระนิพพาน |
| (๒) พระสัทธรรมทง ๓ พระคัมภีร์ | คือ พระปริยัติ ปฏิบัติ ปฏิเวธ |
| (๓) เถิง | = ถึง |
| (๔) พ.ศ. ๒๐๒๕ | นับพุทธศักราชอย่างลังกา ตรงกับปีฉลู นับพุทธศักราชอย่างไทย
ปัจจุบัน ตรงกับปีชวด ถ้าเป็น พ.ศ. ๒๒๒๕ ตรงกับปีจอ |
| (๕) พ.ศ. ๒๐๒๘ | นับพุทธศักราชอย่างลังกา ตรงกับปีมะโรง นับพุทธศักราช
อย่างไทยปัจจุบัน ตรงกับปีมะเส็ง ถ้าเป็น พ.ศ. ๒๒๒๘
ตรงกับปีฉลู |
| (๖) พ.ศ. ๒๒๓๒ | นับพุทธศักราชอย่างลังกา ตรงกับปีมะโรง นับพุทธศักราช
อย่างไทยปัจจุบัน ตรงกับปีมะเส็ง |
| (๗) ตูข้า | = ข้าพเจ้า, ฉัน |



แผ่นจารึกด้านที่ ๒